



**The Department of British, American, and German Studies
Faculty of Letters, University of Craiova
in partnership with
The Romanian Society for English and American Studies (RSEAS)
The European Society for the Study of English (ESSE)
THE 20th INTERNATIONAL CONFERENCE
LANGUAGE, LITERATURE, AND CULTURAL POLICIES
“BRIDGES THAT SEPARATE AND WALLS THAT CONNECT”
CRAIOVA
17-18 December 2021**

Scientific Committee:

Professor Nicoleta CINPOEȘ, PhD, University of Worcester
Professor Mirjana DANICIC, PhD, University of Belgrade
Professor Dana PERCEC, PhD, West University of Timișoara
Professor Loredana PUNGĂ, PhD, West University of Timișoara
Professor Daniel DEJICA, PhD, Politehnica University of Timișoara
Professor Silvia FLOREA, PhD, “Lucian Blaga” University of Sibiu
Professor Michaela PRAISLER, PhD, “Lower Danube” University of Galați
Professor Mona ARHIRE, PhD, Transilvania University of Brașov
Associate Professor Adrian RADU, PhD, Babeș-Bolyai University of Cluj-Napoca
Associate Professor Anca DEJICA-CARȚIȘ, PhD, Politehnica University of Timișoara
Professor Titela VÎLCEANU, PhD, University of Craiova
Professor Codruța STĂNIȘOARĂ, PhD, University of Craiova
Associate Professor Florentina ANGHEL, PhD, University of Craiova
Associate Professor Mădălina CERBAN, PhD, University of Craiova
Senior Lecturer Sorin CAZACU, PhD, University of Craiova
Senior Lecturer Vlad PREDA, PhD, University of Craiova
Senior Lecturer Georgiana DILĂ, PhD, University of Craiova

Organising committee:

Professor Titela VÎLCEANU, PhD, University of Craiova

Professor Codruța STĂNIȘOARĂ, PhD, University of Craiova

Associate Professor Florentina ANGHEL, PhD, University of Craiova

Associate Professor Mădălina CERBAN, PhD, University of Craiova

Senior Lecturer Sorin CAZACU, PhD, University of Craiova

Senior Lecturer Vlad PREDA, PhD, University of Craiova

Senior Lecturer Georgiana DILĂ, PhD, University of Craiova

Junior Lecturer Mihaela GAVRILĂ, PhD, University of Craiova

Junior Lecturer Georgiana REISS, PhD, University of Craiova

Junior Lecturer Liliana GHIDEL, PhD, University of Craiova

Colleen Ruth GROGAN, University of Craiova, Fulbright ETA

Andreea COSMULESCU, University of Craiova, Doctoral student

Andrei MOHANU, University of Craiova, Master's student

CONFERENCE PROGRAMME

FRIDAY, 17 DECEMBER

9.30-10.00 – Opening address

10.00-12.30 - Paper presentations

12.30-13.30 - Lunch break

13.30-15.00 - Paper presentations

15.30-15.30 - Coffee break

15.30-17.30 - Paper presentations

SATURDAY, 18 DECEMBER

9.00-11.00 - Paper presentations

11.00-11.30 - Coffee break

11.30-13.30 - Paper presentations

13.30-14.00 Conclusions

FRIDAY, 17 DECEMBER

9.30-10.00 – Opening address, meet.google.com/zez-cfqh-ywd

Dr. Sorin CAZACU – Vice-Dean for International Relations, Faculty of Letters, University of Craiova

Dr. Claudia PISOSCHI – Head of the Department of British, American and German Studies, Faculty of Letters, University of Craiova

Prof. dr. hab. Titela VÎLCEANU, University of Craiova, RSEAS President

10.00-12.30

Literary Studies Moderators: Malgorzata KARCZEWSKA, University of Zielona Góra, Poland Georgiana DILĂ, University of Craiova https://meet.google.com/kiu-pdna-bis	Cultural Studies Moderators: Petruța NAIDUȚ, University of Bucharest Claudia PISOSCHI, University of Craiova, https://meet.google.com/tvf-wgav-sdr	Theoretical Linguistics Moderators: Miloš D. ĐURIĆ, University of Belgrade, Serbia Ana-Maria TRANTESCU, University of Craiova, https://meet.google.com/xog-wfvt-sqt	Translation Studies Moderators: Attila IMRE, Sapientia University of Cluj-Napoca, Diana OȚĂT, University of Craiova https://meet.google.com/mkc-rwri-fpx
Malgorzata KARCZEWSKA, University of Zielona Góra, Poland - <i>Widowhood: the End of Life or a New Beginning?</i> <i>“Andromache and Phaedra”</i>	Iulia-Alexandra CIOGESCU, Babeș-Bolyai University of Cluj-Napoca - <i>Women between family and war. Loss of identity in Almudena Grandes’ series “Episodios de una Guerra Interminable”</i>	Miloš D. ĐURIĆ, University of Belgrade, Serbia - <i>Crossing the Bridges behind the Walls: The Case of Discourse Markers in the Princess Diana Panorama Interview</i>	Attila IMRE, Sapientia University of Cluj-Napoca, <i>US political terms as bridges and wall reflected in the subtitles of Designated Survivor</i>
Niculae Liviu GHERAN, Babeș-Bolyai University of Cluj-Napoca - <i>The Role of Physical and Symbolic Walls in Negative Utopias from Yevgeny Zamyatin to Ray Bradbury</i>	Claudia PISOSCHI, University of Craiova - <i>Prince Philip’s Replies: Turning Gender-Based Thinking Clichés into Connecting Walls</i>	Ileana Oana MACARI, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași - <i>Lexical families, idioms, similes and proverbs involving the word ‘death’ in English and Romanian</i>	Carmen ARDELEAN, Technical University of Civil Engineering Bucharest - <i>What are we talking about?</i>
Cristina DALGACEV, University of Craiova - <i>Hardy’s mixed worlds</i>	Petruța NAIDUȚ, University of Bucharest - <i>Within the walls of the playhouse: early modern books and the humanist recovery of the notion of “theatrum”</i>	Ana-Maria TRANTESCU & Georgiana REISS, University of Craiova - <i>Metaphors – Bridges between Conceptual Domains</i>	Diana OȚĂT, University of Craiova - <i>Bridging the World behind Walls: VRI platforms</i>
Georgiana DILĂ, University of Craiova -		Nicoleta SAVA, “Ovidius” University of	Iulia Cristina ANTONIE (COTEA), University of

<i>Isolation, Identity and Otherness in William Faulkner's "Light in August"</i>		Constanța - <i>Modal bridges</i>	Craiova - <i>A Multisided Perspective upon the Challenges of Denotative and Connotative Meaning</i>
--	--	----------------------------------	---

12.30-13.30 - Lunch break

13.30-15.00

Literary Studies Moderators: Sandra JOSIPOVIĆ, University of Belgrade Florentina ANGHEL, University of Craiova https://meet.google.com/dpf-vxmp-etx	Cultural Studies Moderators: Iulia Andreea MILICĂ, "Alexandru Ioan Cuza" University of Iași Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova, https://meet.google.com/qwm-thva-qbd	Theoretical Linguistics Moderators: Leszek SZYMAŃSKI, University of Zielona Góra, Poland Alina REȘCEANU, University of Craiova, https://meet.google.com/qyo-vowf-mfi	German Studies Moderators: Anca DEJICA-CARȚIȘ, Politehnica University of Timișoara Session host: Emilia ȘTEFAN, University of Craiova, https://meet.google.com/imn-qcau-kjd
Jolanta FAINSTEIN-PASTERNAK, University of Zielona Góra, Poland - <i>The Bridge between Friedrich Nietzsche's Philosophy and James Douglas Morrison's Poetry</i>	Mirjana DANIČIĆ, Milan RADOJEVIĆ, University of Belgrade, Serbia - <i>Translating Architecture of Walls into the Architecture of Words</i>	Leszek SZYMAŃSKI, University of Zielona Góra, Poland - <i>On the boundaries of conversational backgrounds in the interpretation of the semantics of modals</i>	Anca DEJICA-CARȚIȘ, Politehnica University of Timișoara - <i>Lexikalischen Besonderheiten in der Übersetzung von Wirtschaftstexten: Deutsch-Rumänisch</i>
Sandra JOSIPOVIĆ, University of Belgrade, Serbia - <i>The Identity of Spaces and the Space for Identity in the Novel "Redemption Falls"</i>	Iulia Andreea MILICĂ, "Alexandru Ioan Cuza" University of Iași - <i>Crossing boundaries: time, gender and race in Octavia Butler's "Kindred"</i>	Imola Katalin NAGY, Sapientia, Hungarian University of Transylvania - <i>EU Guidelines for Inclusive Communication. A Pragmatic Analysis</i>	Emilia ȘTEFAN, University of Craiova - <i>Einige primäre Präpositionen und ihre Bezüge</i>
Florentina ANGHEL, University of Craiova - <i>An emotion driven journey through the school: John Updike's "A Sense of Shelter"</i>	Georgiana Silvia LEOTESCU, University of Craiova - <i>Traditional Narrative Forms versus Fluid Borders in Modern Genre Theory</i>	Alina REȘCEANU, University of Craiova - <i>Romanian Amount Relative Clauses at the Syntax-Semantics Interface</i>	Bogdana CRIVĂȚ, University of Craiova - <i>Zu deutschen Wortbildungen auf -frei und ihren Entsprechungen im Rumänischen</i>

15.30-15.30 - Coffee break

15.30-17.30

<p>Literary Studies Moderators: Jolanta FAINSTEIN-PASTERNAK, University of Zielona Gora, Poland Mihai COȘOVEANU, University of Craiova https://meet.google.com/jde-zszm-gap</p>	<p>Cultural Studies Moderators: Gabriella KOVÁCS, Sapientia Hungarian University of Transylvania Elena BUTOESCU, University of Craiova, https://meet.google.com/qrb-dbcc-kiv</p>	<p>Translation Studies Moderators: Nadina VIȘAN, University of Bucharest Titela VÎLCEANU, University of Craiova, https://meet.google.com/eeq-vtug-ppk</p>	<p>German Studies Moderators: Andreea GHIȚĂ, University of Craiova Cosmin DRAGOSTE, University of Craiova, https://meet.google.com/ciq-caii-jyt</p>
<p>Mădălina Elena MANDICI, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași - <i>Fictional Embodiments of Nineteenth-Century Formally-Educated Readers: Jane Eyre and Maggie Tulliver</i></p>	<p>Izabela-Daniela ANTON (RADU), “Dunărea de Jos” University of Galați - <i>Is Salman Rushdie a mirror reflecting otherness? The Ground Beneath Her Feet Case study</i></p>	<p>Nadina VIȘAN & Daria PROTOPODESCU, University of Bucharest - <i>Strategies of Translating Attitude Adverbs from English into Romanian</i></p>	<p>Ștefania SURDU, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași - <i>“Bürgerlich” vs. “sozialistisch”. Die Kategorie des Raums im DDR-Roman Arnold Zweigs, Die Zeit ist reif (1957)</i></p>
<p>Mihai COȘOVEANU, University of Craiova - <i>Bridges and Walls in Marlowe’s “Doctor Faustus”</i></p>	<p>Gabriella KOVÁCS, Sapientia Hungarian University of Transylvania - <i>Studying British Culture – Visit to a Library</i></p>	<p>Liana Georgiana MOGA (OPREA), University of Craiova - <i>Efficient and Effective Toolkits in Translating David Lodge’s “Changing Places”</i></p>	<p>Andreea GHIȚĂ, University of Craiova - <i>Zum Schwellenmotiv in Thomas Brussigs „Am kürzeren Ende der Sonnenallee” und Jana Hensels „Zonenkinder”</i></p>
<p>Maria Cristina CHINTESCU, University of Craiova - <i>Amy Tan’s Work, In or Out China Town</i></p>	<p>Elena BUTOESCU, University of Craiova - <i>Bridges that Connect: Sofia Nădejde’s Contribution to Education and the British Enlightenment</i></p>	<p>Marina-Simona MATEI, University of Craiova – <i>The Role of Localization in Meeting Cultural Expectations</i></p>	<p>Cosmin DRAGOSTE, University of Craiova – <i>Perspektive der Kindheit in der rumäniendeutschen Literatur</i></p>
<p>Adriana Nicoleta DINU (GAVRILĂ), University of Craiova - <i>Representations of Space and Sexuality in Sarah Waters’s Novels</i></p>		<p>Titela VÎLCEANU, University of Craiova – <i>Cultural Translation – Translation of Culture(s) – Culture(s) of Translation</i></p>	

SATURDAY, 18 DECEMBER

9.00-11.00

<p>Literary Studies Moderators: Eva-Nicoleta BURDUȘEL, “Lucian Blaga” University of Sibiu Sorin CAZACU, University of Craiova https://meet.google.com/zxh-tsbm-hhk</p>	<p>Cultural Studies Moderators: Gabriela TUTUNEA, Transylvania University of Brașov Daniela ROGOBETE, University of Craiova, https://meet.google.com/nvx-symr-wdq</p>	<p>Theoretical Linguistics Moderators: Costin Valentin OANCEA, “Ovidius” University of Constanța Georgiana REISS, University of Craiova, https://meet.google.com/mrn-qeft-dke</p>	<p>Applied linguistics Moderators: Bogdan GEORGESCU, University of Pitești Anca PĂUNESCU, University of Craiova, https://meet.google.com/fvq-brmk-dxn</p>
<p>Maria-Camelia MANEA, Constantin MANEA, University of Pitești - <i>G. B. Shaw’s Dramatic Characters</i></p>	<p>Gabriela TUTUNEA, Transylvania University of Brașov - <i>Virtual Exchange - The Dyad of Connectedness and Dispersedness</i></p>	<p>Costin Valentin OANCEA, “Ovidius” University of Constanța - <i>On the (Ir)regularization of Verbs in (Non)standard English: A Diachronic Perspective</i></p>	<p>Erika ADA, West University of Timișoara - <i>Separated by screens: The screen as boundary in online ESP classes</i></p>
<p>Sorin CAZACU, University of Craiova - <i>Deconstructing Whiteness in Margaret Atwood’s “Alias Grace”</i></p>	<p>Hind Al Safi Rafea ABALRASUL, University of Craiova - <i>Crossing the Bridges, Escalating the Walls: The West as Otherness in the Modern Arab Thought</i></p>	<p>Georgiana STĂNESCU, University of Craiova - <i>Stereotypes of Journalistic Language in Broadcasting Media</i></p>	<p>Bogdan GEORGESCU, Florentina BUCUROIU, University of Pitești - <i>Visual Aids Used in Language Teaching-Learning in Pre-primary and Primary School</i></p>
<p>Mihaela GAVRILĂ, University of Craiova - <i>Altered Reality in Harold Pinter’s “The Caretaker”</i></p>	<p>Daniela ROGOBETE - <i>Beauty between Art and Technology during the Victorian Age</i></p>	<p>Corina Mihaela GEANĂ, University of Craiova - <i>The semantic field of the word “heart”</i></p>	<p>Magdalena PALUCH, University of Zielona Góra, Poland - <i>Learning difficulties as an individual difference that affects students’ language learning progress</i></p>
<p>Eva-Nicoleta BURDUȘEL, “Lucian Blaga” University of Sibiu - <i>The Power of Literature to Connect Souls and Spaces. Literary and Cultural Geography</i></p>	<p>Denisa Elena DUNĂ, University of Bucharest - <i>Me and the Other - The Myth of Caliban in South America</i></p>	<p>Oana-Maria PUIU (NIȚĂ), University of Craiova - <i>A Pragmatic-oriented Perspective on Deixis</i></p>	<p>Anca PĂUNESCU - <i>Intercultural Communication: Comparative Aspects in Language Learning</i></p>
	<p>Sorina CHIPER, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași - <i>Of</i></p>	<p>Mihaela IORGULESCU, University of Craiova - <i>Diachronic variation in</i></p>	<p>Andreea STOIAN, University of Craiova – <i>Challenges of Teaching</i></p>

	<i>Porous Bodies, Vulnerability and Threats: Some Insights into the Cultural Impact of the COVID 19 Pandemic</i>	<i>Romanian lexical field of fashion as a result of English influence</i>	<i>and Learning English for Engineering Purposes. A Case Study</i>
--	--	---	--

11.00-11.30 - Coffee break

11.30-13.30

Literary Studies Moderators: Maria-Camelia MANEA, University of Pitești Codruta Mirela STĂNIȘOARĂ, University of Craiova https://meet.google.com/qni-wjjw-rqh	Applied linguistics Moderators: Teodora POPESCU, “1 Decembrie 2018” University of Alba-Iulia Laviniu LĂPĂDAT, University of Craiova https://meet.google.com/cyo-xfzz-zyx	Theoretical Linguistics Moderators: Carmen ARDELEAN, Technical University of Civil Engineering Bucharest Mădălina CERBAN, University of Craiova https://meet.google.com/xtt-atsu-xfs	Translation Studies Moderators: Jelena VUJIĆ, University of Belgrade, Daria PROTOPOESCU, University of Bucharest https://meet.google.com/tof-yzxf-fma
Amada MOCIOALCĂ, University of Craiova - <i>The Punishment of Loss and The Tragical History of Doctor Faustus</i>	Teodora POPESCU, “1 Decembrie 2018” University of Alba-Iulia - <i>Polysemy relations in mother tongue and foreign language</i>	Mădălina CERBAN, University of Craiova - <i>Identification of Participants at the Discourse Level. A Systemic Functional Approach</i>	Jelena VUJIĆ, University of Belgrade - <i>US versus THEM – A Translational Perspective on Hate Speech Populist Language Which Connects and Divides</i>
Ana Maria BÎZDOACĂ, University of Craiova - <i>Death of the Woman in Victorian Literature. A Case Study</i>	Sorana Ioana BANU (ILIESCU), University of Bucharest - <i>On the source of transfer in the learning of -te iru in L3 Japanese</i>	Corina VASILE, University of Craiova - <i>Discourses in University Presentations. Textual Parameters</i>	Liliana GHIDEL, University of Craiova - <i>Domestication and Foreignization Strategies in Translating Teen TV Series</i>
Cristina BULDUR, University of Craiova - <i>The Road of No Return in Mircea Eliade’s “With the Gypsy Girls”</i>	Laviniu LĂPĂDAT, Maria Magdalena LĂPĂDAT, University of Craiova – <i>Bridging Language and Culture – Didactic Perspectives</i>	Hermina Maria ANDREESCU (APOSTOLACHE), University of Craiova - <i>Transitivity Pattern(s) in the Sermon on the Mount</i>	Andreea Maria COSMULESCU, University of Craiova - <i>Legal Discourse(s) and Terminology Management in Translation</i>
Codruta Mirela STĂNIȘOARĂ, University of Craiova - <i>William Shakespeare and Vasile Voiculescu, Anthropological</i>	Teodora FLORICĂ (DRAGOTĂ), University of Craiova - <i>EU English in the Brexit context. A Corpus-oriented Perspective</i>	Claudia Raluca STAMATESCU, University of Craiova - <i>Perceptions of limits in institutional discourse analysis</i>	Anca Monica STANCIU, University of Craiova - <i>Ethics and Deontology in Legal and Administrative Translation</i>

<i>Portraits in the "Sonnets"</i>			
	Ștefan Radu Bogdan STĂNESCU, University of Craiova - <i>Social Media Language - Terms and Acronyms Challenges</i>		Mihai Robert RUSU, University of Craiova - <i>Interfaces of Medical Translation and Medical Practice</i>

13.30-14.00 Conclusions, meet.google.com/bni-ukph-gaj